

**ELS LLIBRES I LES COSES**



IGNASI ARAGAY

# Nobles i esclaves: les poetes de l'Àndalus

Les dones de l'Àndalus, com a la resta del món islàmic medieval, no van tenir fàcil l'accés a l'escriptura. Les poques que ho van fer eren majoritàriament aristòcrates. Però també hi va haver excepcions: van existir entre les classes benestants un tipus d'esclaves que, segons expliquen Margarida Castells i Encarna Sant-Celoni –autores de *Perles de la nit* (Adesiara), recull de poetes andalusines–, “rebien una formació artística i intel·lectual molt acurada”, a la manera de les heteres de la Grècia clàssica. Se les coneixia com les *qiyam*, “esclaves cantaires”, ensinistrades en l'art de la música i la poesia. En contrast amb elles, les dones lliures nobles vivien més enclaustrades.

S'ha conservat el rastre d'alguna *qiyam*, com la Hind, que va viure a Xàtiva al segle XII i que, com la majoria d'aquestes dones sàvies, va escriure en la forma poètica àrab clàssica per excel·lència, la cassida. De la Hind sols en sabem que va ser esclava d'Abú Muhàmmad Abdal-la ibn Maslama i només se'n conserven uns versos adreçats a un metge en resposta a una invitació d'aquest d'anar a casa seva perquè hi cantés i toqués el llaüt.

El llibre recull, en la versió original i la traducció catalana, mostres de més d'una vintena d'autores, com Butayna Bint Almútamid, una sevillana noble del segle XI, filla del rei Almútamid i de l'esclava i després reina Rumaikia. Bu-



**“ETS BANYUT, CABRÓ, SODOMITA, / FORNICARI, MARICA I LLADRE!”, VA ESCRIURE WAL-LADA BINT ALMÚSTAKFI**

tayna narra en un poema la seva bella història: caiguts, fets presoners i enviats al Marroc els seus pares, és venuda com a esclava a Sevilla mateix. El ric marxant que la compra la regala al seu fill, però la noia, adduint el seu llinatge, es nega a anar al llit amb ell si no s'hi casa, cosa que aconsegueix. En canvi, de Hafsa Bint Hamdun (Guadalajara, s. X) se'n sap ben

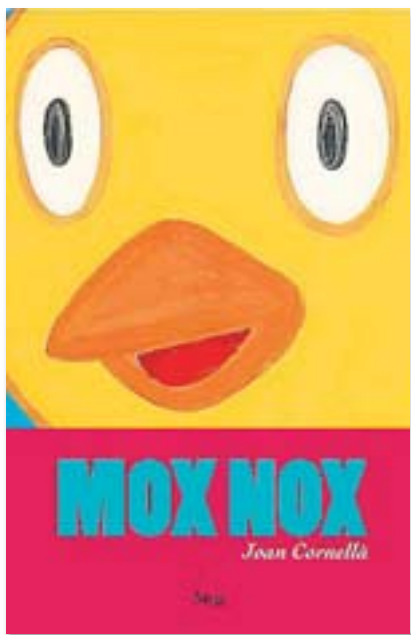
poc, només que va ser una senyora de bona posició i que ens va deixar aquests bells versos: “Ai, l'enyor dels amants!, / ai, durador enyor!... / Ai, la nit dels comiats!, / ai, nit!, quina foscor!...” D'un to diametralment oposat són aquests altres de la llegendaria princesa cordovesa Wal-lada Bint Almústakfi, la més famosa de les poetes andalusines: “De malnom et diuen l'hexàgon, / mai de la vida te'l trauràs. / Ets banyut, cabró, sodomita, / fornicari, marica i lladre!” Però acabem amb uns versos al seu amat Ibn Zaydun: “Si ara, sense tu al costat, les nits se'm fan llargues, quantes / amb tu n'he passades queixant-me de llur brevetat!”

**CÒMIC**

XAVI SERRA

## L'humor surrealista i macabre de Joan Cornellà

La recent celebració d'esdeveniments com el Graf i el Gutter Festival posen en relleu la vitalitat d'una escena del còmic independent formada per petits segells i autors que s'autoediten les pròpies obres. L'efervescència d'aquest panorama permet seguir la pista a autors emergents que fa una dècada s'haurien mogut exclusivament dins l'àmbit dels fanzines. Joan Cornellà (Blanes, 1981) n'és un bon exemple. Foguejat en la revista *Amaníaco*, Cornellà va guanyar el 2009 el premi Josep Coll amb *Abulio* (Glenat, 2010) i ha col·laborat regularment a *El Jueves*. Si a l'autoeditat *Fracasa mejor* reunia les seves historietes en blanc i negre, un material altament corrosiu molt influenciat per l'*underground* ianqui dels 90



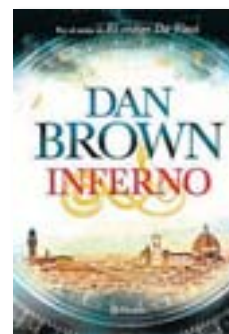
(Burns, Clowes, Bagge), a *Mox Nox* recopila treballs publicats els últims mesos a internet –i força d'indèdits– en què fa un gir radical al seu estil fent acudits d'una sola pàgina amb un dibuix pictòric i retro, en retícula de sis vinyetes, en color i sense diàlegs. La depuració formal s'ha traduït en gags d'un humor extrem i macabre –i amb més punxos per pàgina del que sembla possible– en què la mort i l'escatologia són tractades amb una gràfica lluminosa i asèptica. L'univers malaltís i surrealista de Cornellà és una de les grans notícies del còmic d'humor actual.

MAXNOX  
JOAN CORNELLÀ  
BANG EDITIONES  
56 PÀG./15,00€

## ELS MÉS VENUTS

### CATALÀ

#### FICCIÓ



**[1] Inferno**  
DAN BROWN  
Empúries  
640 pàgines i 22,50 € 1/2

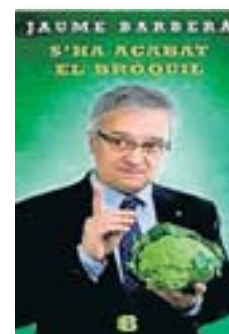
**[2] Victus (ed. rústica)**  
ALBERT SÁNCHEZ PIÑOL  
La Campana  
608 pàgines i 22 € 2/4

**[3] Brúixoles que...**  
ALBERT ESPINOSA  
Rosa dels Vents  
240 pàgines i 16,90 € 3/10

**[4] L'estiu que comença**  
SÍLVIA SOLER  
Planeta  
224 pàgines i 21,50 € 4/12

**[5] El carrer de l'Embut**  
PILAR RAHOLA  
RBA-La Magrana  
280 pàgines i 18 € -/11

#### NO-FICCIÓ



**[1] S'ha acabat el bròquil**  
JAUME BARBERÀ  
Ediciones B  
144 pàgines i 15 € 1/10

**[2] Estimat Miquel**  
LLUÍS LLACH  
Empúries  
352 pàgines i 23,95 € 10/10

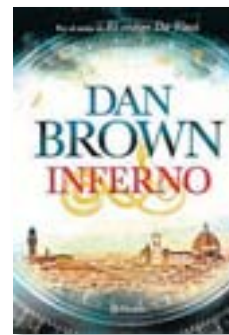
**[3] K2. Massa alt per als...**  
TONI ARBONÈS PETIT  
Cossetània  
272 pàgines i 18,70 € -/1

**[4] Una vida articulada**  
JOSEP MARIA ESPINÀS  
La Campana  
390 pàgines i 19,95 € -/10

**[5] La trama contra...**  
HÈCTOR LÓPEZ BOFILL  
Angle Editorial  
208 pàgines i 16,90 € -/2

### CASTELLÀ

#### FICCIÓ



**[1] Inferno**  
DAN BROWN  
Planeta  
640 pàgines i 22,50 € 1/2

**[2] Victus (edició rústica)**  
ALBERT SÁNCHEZ PIÑOL  
La Campana  
608 pàgines i 22 € 2/3

**[3] Cincuenta sombras (I)**  
E.L. JAMES  
Grijalbo  
540 pàgines i 17,90 € 5/51

**[4] Cincuenta sombras (II)**  
E.L. JAMES  
Grijalbo  
540 pàgines i 17,90 € 6/46

**[5] Mi hermana Elba**  
CRISTINA FERNÁNDEZ CUBAS  
Tusquets  
204 pàgines i 12 € 4/40

#### NO-FICCIÓ



**[1] La enzima prodigiosa**  
HIROMI SHINYA  
Aguilar  
224 pàgines i 17 € 2/10

**[2] Nadie es más que...**  
MIGUEL ÁNGEL REVILLA  
Espasa Calpe  
256 pàgines i 19,90 € 1/60

**[3] Viaje a la Antártida**  
SERGIO ROSSI  
Tusquets  
272 pàgines i 19 € -/2

**[4] Objetivo: tarta perfecta**  
ALMA OBREGÓN  
El País-Aguilar  
136 pàgines i 13,90 € -/1

**[5] El caso Bárcenas**  
ERNESTO EKAIZER  
Espasa Calpe  
244 pàgines i 17,90 € 3/2

Rànquing setmanal del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura  
Posició setmana anterior / Setmanes en el mercat